

Journal des traducteurs Translators' Journal

A propos de TRANSISTRON

Gérard Proulx

Volume 3, numéro 3, 3e trimestre 1958

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1061503ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1061503ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cette note

Proulx, G. (1958). A propos de TRANSISTRON. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 3(3), 134–134. <https://doi.org/10.7202/1061503ar>



PROBLÈMES ET SOLUTIONS

¶ A propos de TRANSISTRON :

Dans une récente chronique, très intéressante comme toutes les précédentes d'ailleurs, M. Clément dit que, d'après *SCIENCE ET VIE*, la traduction française de transistor serait "transistron". Puis il ajoute : "Toutefois, le *Supplément du Larousse du XX^e siècle* donne à la fois transistor et transistron, mais semble préférer transistor, puisqu'il le donne en premier lieu".

Une mise au point s'impose. Jusqu'en 1953, on relevait surtout "transistor" dans les ouvrages techniques, notamment *ÉLECTRONIQUE, ÉLECTRICITÉ, LA TÉLÉVISION PRATIQUE* et *JOURNAL DES TÉLÉCOMMUNICATIONS*, mais cette même année, en juillet pour plus de précision, la Commission électrotechnique internationale optait pour "transistron" et en donnait la définition suivante :

Dispositif amplificateur comportant un bloc constitué par un semi-conducteur extrinsèque ou un assemblage de semi-conducteurs extrinsèques sur lesquels appuient un certain nombre d'électrodes (généralement deux) de telle façon que, lorsqu'un courant passe entre une des électrodes (d'entrée) et le bloc, on peut recueillir un courant amplifié entre une autre électrode (de sortie) et le bloc.

Depuis lors, l'usage du mot transistron se généralise de plus en plus, même si transistor se retrouve parfois chez certains auteurs et dans quelques petites annonces.

Quant à la préférence que donnerait à transistor le *Supplément du Larousse*, établi antérieurement à 1953, je suis porté à croire que les auteurs de l'ouvrage ont plutôt voulu enregistrer en premier lieu le mot qui était le plus courant à l'époque.

De toute façon, il vaudrait mieux à mon avis s'en tenir à l'expression de la Commission électrotechnique internationale. C'est ce qui m'incitait à donner dans le BT-36 du 22 août 1955 : "transistor : — transistron, transistor".

Les principaux types de transistron qu'on trouve sur le marché sont le *transistron à barrière de surface* (surface barrier transistor), le *transistron à pointes* (point contact transistor), le *transistron au germanium* (germanium transistor), le *transistron de jonction* (junction transistor), le *transistron p-n-p* (p-n-p transistor), le *transistron n-p-n* (n-p-n transistor) et le *phototransistron* (photo-transistor).

L'appareil qui permet la mesure de l'amplification de courant de transistrons à pointes ou de jonction, la mesure du courant de repos et ses variations avec la température et, enfin, la mesure de la résistance, se nomme *transistronmètre*.

Gérard PROULX, Ottawa.



¶ Organismes internationaux :

- AERO MEDICAL ASSOCIATION, (Cet organisme n'a pas de titre officiel en français).
- ALLIANCE ISRAËLITE UNIVERSELLE, (No official English title).
- ALLIED CONTROL COUNCIL, Conseil de contrôle allié.
- ALLIED HIGH COMMISSION, Haute Commission alliée.
- AMERICAN INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE PROTECTION OF CHILDHOOD, Institut international américain pour la protection de l'enfance.
- ANTI-SLAVERY SOCIETY, THE (UNITED KINGDOM), Société anti-esclavagiste.
- ARAB UNION, Union arabe.
- ART AND SCIENCE; INTERNATIONAL CENTRE OF MEDICAL AND SUR-